

# 誓約書

## Written Pledge

あおもり日本語学園 学校長 殿

To Principal of Aomori Japanese Language School

私は貴校への入学出願にあたり、私と私の経費支弁者が以下の全てを厳守し、その一つにでも違背した場合は日本国の機関と貴校によるいかなる処分にも従います。

### 1 本文書の解釈

私は本誓約書の解釈は日本語によることを了解しています。

### 2 法令規則およびその他の規範の遵守

1. 日本国における法令並びに出入国在留管理に関する規則や指導および居住地域の条例等日本国における全ての規範に従います。
2. 貴校の規則と指導に従います。

### 3 (提供した情報が真正であることについて)

私と私の経費支弁者が貴国および貴校に提出した全ての文書や資料にある情報は真正のものであり、その内容に虚偽や矛盾があった場合は在留資格認定許可申請の取りやめ、取り下げ、在留資格認定許可証の返還、入学許可の取り消し、退学処分等、貴校によるいかなる措置にも従います。

### 4 (費用の負担者について)

私は経費支弁者と連帯して、日本入国から在留期間終了後に帰国するまでの期間において必要な費用をすべて負担します。

### 5 (学業への努力と目標について)

1. 貴校の指導に従い学業に努力します。私の成績、出席状況、学習態度が不良であり改善の見込みがないと貴校に判断された場合は貴校によるいかなる処分にも従います。
2. 専門学校、大学または大学院への進学を目標にして勉強すること
3. 奨学金等に条件がない限り、在留資格を留学から技能実習や特定技能に変更する意志がないこと

### 6 (留学経費の準備と資格外活動について)

私と私の経費支弁者は次の全てについて了解しており、その一つにでも違背した場合はいかなる処分にも従います。

1. 在留中の経費について

- (1) 経費支弁者と相談し生活費と学費について実行可能な計画を立てなければならないこと
- (2) 留学経費の支弁方法与金額は在留資格認定証明書の交付申請時に出入国在留管理局に提出する、または提出した「経費支弁書」の通りでなければならないこと
- (3) 学費や寮費や税金などすべての費用の支払期限を守ること
- (4) 資格外活動（アルバイト等）による収入だけでは「あおもり日本語学園」の学費と進学先の学校の学費が支弁できないこと
- (5) 入学後 3 か月以上の生活が可能な金額を準備し、必要に応じて入国時に持参すること。寮で生活する場合の生活費の目安は寮費のほか、一か月 3 万円程度であること。

2. 資格外活動（アルバイト等）について

- (1) 就業できるか否かは語学力や人格と求人の状況によるものであり、入学後 3 か月程度は就業が困難であること
- (2) 就業の可否は雇用者の判断によるものであり、学校が就業を保証するものではない
- (3) 週 28 時間を超えたアルバイトをしてはいけないこと
- (4) 禁止されているアルバイトや夜間のアルバイト（新聞配達を除く）はしないこと
- (5) 金銭または物品の貸借借や販売あるいは諸事斡旋による収入を得ないこと

年 Year                      月 Month                      日 Day

氏名 Full Name \_\_\_\_\_

署名 Signature \_\_\_\_\_

# Written Pledge

To Principal of Aomori Japanese Language School

In applying for admission to your school, I declare that I and my sponsor(s) will strictly comply with all of the following, and will submit to any disciplinary action by the Japanese authorities and your school if any one of them is breached.

1 Interpretation of this document

I understand that this declaration is to be interpreted in Japanese.2 Compliance with laws, regulations and other norms

1. I will comply with all laws and regulations of Japan, as well as all rules and guidance related to immigration and residency management and local ordinances in my country of residence.

2. I follow the rules and guidance of your school.

3. (About that the information I have provided is genuine)

The information in all documents and materials submitted by me and my sponsor to your country and your school is true and correct, and in the event of any falsity or inconsistency in the information, I will comply with any action taken by your school, such as withdrawal or withdrawal of my application for residence permit, return of my residence permit, cancellation of my admission or expulsion from your school.

4 (About who bears the expenses)

I, jointly and severally with my sponsor, shall bear all necessary expenses during the period from my entry into Japan to my return home after the end of my period of stay in Japan.

5 (Regarding academic efforts and goals)

1. I will make efforts in my studies in accordance with the guidance of your school. I will comply with any disciplinary measures taken by your school if your grades, attendance and attitude towards study are deemed to be poor and not expected to improve.

2. To study with the aim of entering a vocational school, university or postgraduate school.

3. Have no intention of changing their status of residence from study abroad to technical training or specified skills, unless there are conditions on the scholarship, etc.

6 (Preparation of study abroad expenses and activities outside the status of residence)

I and my sponsors understand all of the following and I will obey any disciplinary action if I breach any one of them.

1. expenses during my stay in Japan

(1) I must make a feasible plan for living expenses and tuition fees in consultation with my sponsor.

(2) The method and amount of payment of study abroad expenses must be in accordance with the "Statement of Payment of Expenses" submitted or submitted to the Immigration and Residence Office at the time of application for the Certificate of Eligibility.

- (3) All expenses such as tuition fees, dormitory fees and taxes must be paid on time.
- (4) Tuition fees at the "Aomori Japanese Language Academy" and tuition fees at the school to which you are to go on to higher education cannot be covered by income from activities other than those for which you have a visa (e.g. part-time work).
- (5) Prepare an amount of money that will enable the applicant to live for at least three months after entering the school and bring it with them at the time of entry, if necessary. In the case of living in a dormitory, the standard living expenses should be approximately 30,000 yen per month in addition to dormitory fees.

2. activities outside the visa status (part-time work, etc.)

- (1) Whether or not you can work depends on your language skills and personality, as well as on the job market.
- (2) Whether or not a student can work depends on the employer's decision, and the school does not guarantee employment
- (3) Students must not work more than 28 hours per week part-time.
- (4) Not to work part-time jobs that are prohibited or at night (except for newspaper delivery)
- (5) Not receive income from the lease or sale of money or goods, or from various mediation activities.

\* Please write your name and sign the relevant section of the Japanese pledge form.